

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:
на заседании кафедры лингводидактики и
переводоведения
протокол от «24» февраля 2022 г. №7
Зав. кафедрой Мф /Морозкина Е.А.

Согласовано:
Председатель УМК факультета
Л.К. Мазунова /Мазунова Л.К.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистический анализ текста

Часть, формируемая участниками образовательных отношений.
Дисциплина по выбору

программа магистратуры

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки
Профессионально-ориентированный перевод

Квалификация
Магистр


Форма обучения: очная/очно-заочная

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Рюкова А.Р. (должность, ученая степень, ученое звание)	<u>Рюкова</u> / Рюкова А.Р. (подпись, Фамилия И.О.)
---	--

Для приема 2022
Уфа 2022 г.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол от «24» февраля 2022 г. № 7.

Заведующий кафедрой

 / Морозкина Е.А.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	4
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	4
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	5
4.3. 4.3. Рейтинг-план дисциплины	6
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	13
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	14
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	14

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знает методики стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК -3 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	
Умения	Умеет анализировать текст с точки зрения использования приемов стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК -3 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	
Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК -3 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвистический анализ текста» относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре (очная) и на 2 курсе в 4 семестре (очно-заочная).

Целью освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста» является освоение лингвистических норм анализа англоязычного высказывания и формирование глубоких теоретических знаний об особенностях различных типов текстов.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в бакалавриате, при изучении дисциплин: Практический курс перевода первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, и др. Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития лингвистической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка (для подготовки студентов к освоению след. дисциплин: профессионально-ориентированный перевод, предпереводческий анализ текстов средств массовой информации, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская), методика преподавания иностранных языков и т.п.).

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ПК -3

Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знает методики стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Обучающийся знает методики стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Обучающийся не знает методики стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
Второй этап (уровень)	Умеет анализировать текст с точки зрения использования приемов стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Обучающийся умеет анализировать текст с точки зрения использования приемов стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Обучающийся не умеет анализировать текст с точки зрения использования приемов стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
Третий этап (уровень)	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Обучающийся владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Обучающийся не владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знает методики стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК-3 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Устный опрос, индивидуальное задание

2-й этап Умения	Умеет анализировать текст с точки зрения использования приемов стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК-3 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Устный опрос, индивидуальное задание
3-й этап Владения	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК-3 Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	Индивидуальное задание, контрольная работа

4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Вопросы для **группового опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

Перечень теоретических вопросов:

1. Lexical stylistic devices
2. Syntactical stylistic devices
3. Graphical stylistic devices
4. Lexico-syntactical stylistic devices
5. Theme and idea of a literary text
6. Composition; types of narratives; point of view
7. Character drawing
8. Title of a literary text
9. Principles of text formation and means of their realization (usual and occasional)
10. Plot structure
11. General tone, choice of words and syntactic patterns
12. Conflict.

Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:

- 4 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример рубежной письменной контрольной работы по Модулю 2.

-Проанализируйте фрагмент художественного текста

Примеры художественных текстов.

1. Dickens. *Dombey and Son*. Chapter III

In which Mr. Dombey, as a Man and a Father, is seen at the Head of the Home-Department

THE funeral of the deceased lady having been `performed' to the entire satisfaction of the undertaker, as well as of the neighbourhood at large, which is generally disposed to be captious on such a point, and is prone to take offence at any omissions or short-comings in the ceremonies, the various members of Mr. Dombey's household subsided into their several places in the domestic system. That small world, like the great one out of doors, had the capacity of easily forgetting its dead; and when the cook had said she was a quiet-tempered lady, and the house-keeper had said it was the common lot, and the butler had said who'd have thought it, and the housemaid had said she couldn't hardly believe it, and the footman had said it seemed exactly like a dream, they had quite worn the subject out, and began to think their mourning was wearing rusty too.

On Richards, who was established up stairs in a state of honourable captivity, the dawn of her new life seemed to break cold and grey. Mr. Dombey's house was a large one, on the shady side of a tall, dark, dreadfully genteel street in the region between Portland Place and Bryanstone Square. It was a corner house, with great wide areas containing cellars frowned upon by barred window, and leered at by crooked-eyed doors leading to dustbins. It was a house of dismal state, with a circular back to it, containing a whole suit of drawing-rooms looking upon a gravelled yard, where two gaunt trees, with blackened trunks and branches, rattled rather than rustled, their leaves were so smoke-dried. The summer sun was never on the street, but in the morning about breakfast-time, when it came with the water-carts and the old-clothes men, and the people with geraniums, and the umbrella-mender, and the man who trilled the little bell of the Dutch clock as he went along. It was soon gone again to return no more that day; and the bands of music and the straggling Punch's shows going after it, left it a prey to the most dismal of organs, and white mice; with now and then a porcupine, to vary the entertainments; until the butlers whose families were dining out, began to stand at the house-doors in the twilight, and the lamplighter made his nightly failure in attempting to brighten up the street with gas.

It was as blank a house inside as outside. When the funeral was over, Mr. Dombey ordered the furniture to be covered up--perhaps to preserve it for the son with whom his plans were all associated--and the rooms to be ungarnished, saving such as he retained for himself on the ground floor. Accordingly, mysterious shapes were made of tables and chairs, heaped together in the middle of rooms, and covered over with great winding-sheets. Bell-handles, window-blinds, and looking-glasses, being papered up in journals, daily and weekly, obtruded fragmentary accounts of deaths and dreadful murders. Every chandelier or lustre, muffled in Holland, looked like a monstrous tear depending from the ceiling's eye. Odours, as from vaults and damp places, came out of the chimneys. The dead and buried lady was awful in a picture-frame of ghastly bandages. Every gust of wind that rose, brought eddying round the corner from the neighbouring mews, some fragments of the straw that had been strewn before the house when she was ill, mildewed remains of which were still cleaving to the neighbourhood; and these, being always drawn by some invisible attraction to the threshold of the dirty house to let immediately opposite, addressed a dismal eloquence to Mr. Dombey's windows.

The apartments which Mr. Dombey reserved for his own inhabiting, were attainable from the hall, and consisted of a sitting-room; a library, which was in fact a dressing-room, so that the smell of hot-pressed paper, vellum morocco, and Russia leather, contended in it with the smell of divers pairs of boots; and a kind of conservatory or little glass breakfast-room beyond, commanding a prospect of the trees before mentioned, and, generally speaking, of a few prowling cats. These three rooms opened upon one another. In the morning, when Mr. Dombey was at his breakfast in one or other of the two first-mentioned of them, as well as in the afternoon when he came home to dinner, a bell was rung for Richards to repair to this glass chamber, and there walk to and fro with her young charge. From the glimpses she caught of Mr. Dombey at these times, sitting in the dark distance, looking out towards the infant from among the dark heavy furniture--the house had been inhabited for years by his father, and in many of its appointments was old-fashioned and grim--she began to entertain ideas

of him in his solitary state, as if he were a lone prisoner in a cell, or a strange apparition that was not to be accosted or understood.

2. Dickens. Dombey and Son.

Thus Paul grew to be nearly five years old. He was a pretty little fellow; though there was something wan and wistful in his small face, that gave occasion to many significant shakes of Mrs. Wickam's head, and many long-drawn inspirations of Mrs. Wickam's breath. His temper gave abundant promise of being imperious in after-life; and he had as hopeful an apprehension of his own importance, and the rightful subservience of all other things and persons to it, as heart could desire. He was childish and sportive enough at times, and not of a sullen disposition; but he had a strange, old-fashioned, thoughtful way, at other times, of sitting brooding in his miniature armchair, when he looked (and talked) like one of those terrible little Beings in the Fairy tales, who, at a hundred and fifty or two hundred years of age, fantastically represent the children for whom they have been substituted. He would frequently be stricken with this precocious mood upstairs in the nursery; and would sometimes lapse into it suddenly, exclaiming that he was tired: even while playing with Florence, or driving Miss Tox in single harness. But at no time did he fall into it so surely, as when, his little chair being carried down into his father's room, he sat there with him after dinner, by the fire. They were the strangest pair at such a time that ever firelight shone upon. Mr. Dombey so erect and solemn, gazing at the blaze; his little image, with an old, old face, peering into the red perspective with the fixed and rapt attention of a sage. Mr. Dombey entertaining complicated worldly schemes and plans; the little image entertaining Heaven knows what wild fancies, half-formed thoughts, and wandering speculations. Mr. Dombey stiff with starch and arrogance; the little image by inheritance, and in unconscious imitation. The two so very much alike, and yet so monstrously contrasted.

On one of these occasions, when they had both been perfectly quiet for a long time, and Mr. Dombey only knew that the child was awake by occasionally glancing at his eye, where the bright fire was sparkling like a jewel, little Paul broke silence thus: 'Papa! what's money?'

The abrupt question had such immediate reference to the subject of Mr. Dombey's thoughts, that Mr. Dombey was quite disconcerted.

'What is money, Paul?' he answered.

'Money?'

'Yes,' said the child, laying his hands upon the elbows of his little chair, and turning the old face up towards Mr. Dombey's; 'what is money?'

Mr. Dombey was in a difficulty. He would have liked to give him some explanation involving the terms circulating-medium, currency, depreciation of currency, paper, bullion, rates of exchange, value of precious metals in the market, and so forth; but looking down at the little chair, and seeing what a long way down it was, he answered: 'Gold, and silver, and copper. Guineas, shillings, half-pence. You know what they are?'

'Oh yes, I know what they are,' said Paul. 'I don't mean that, Papa. I mean what's money after all?'

Heaven and Earth, how old his face was as he turned it up again towards his father's!

'What is money after all!' said Mr. Dombey, backing his chair a little, that he might the better gaze in sheer amazement at the presumptuous atom that propounded such an inquiry.

'I mean, Papa, what can it do?' returned Paul, folding his arms (they were hardly long enough to fold), and looking at the fire, and up at him, and at the fire, and up at him again.

Mr. Dombey drew his chair back to its former place, and patted him on the head. 'You'll know better by-and-by, my man,' he said. 'Money, Paul, can do anything.' He took hold of the little hand, and beat it softly against one of his own, as he said so.

But Paul got his hand free as soon as he could; and rubbing it gently to and fro on the elbow of his chair, as if his wit were in the palm, and he were sharpening it--and looking at the fire again, as though the fire had been his adviser and prompter--repeated, after a short pause:

`Anything, Papa?'

`Yes. Anything--almost,' said Mr. Dombey.

`Anything means everything, don't it, Papa?' asked his son: not observing, or possibly not understanding, the qualification.

3. Dombey and Son.

The breakfast next morning was like the tea over night, except that Mrs. Pipchin took her roll instead of toast, and seemed a little more irate when it was over. Master Bitherstone read aloud to the rest a pedigree from Genesis (judiciously selected by Mrs. Pipchin), getting over the names with the ease and clearness of a person tumbling up the treadmill. That done, Miss Pankey was borne away to be shampoo'd; and Master Bitherstone to have something else done to him with salt water, from which he always returned very blue and dejected. Paul and Florence went out in the meantime on the beach with Wickam--who was constantly in tears--and at about noon Mrs. Pipchin presided over some Early Readings. It being a part of Mrs. Pipchin's system not to encourage a child's mind to develop and expand itself like a young flower, but to open it by force like an oyster, the moral of these lessons was usually of a violent and stunning character: the hero--a naughty boy--seldom, in the mildest catastrophe, being finished off by anything less than a lion, or a bear.

Such was life at Mrs. Pipchin's. On Saturday Mr. Dombey came down; and Florence and Paul would go to his Hotel, and have tea. They passed the whole of Sunday with him, and generally rode out before dinner; and on these occasions Mr. Dombey seemed to grow, like Falstaff's assailants, and instead of being one man in buckram, to become a dozen. Sunday evening was the most melancholy evening in the week; for Mrs. Pipchin always made a point of being particularly cross on Sunday nights. Miss Pankey was generally brought back from an aunt's at Rottingdean, in deep distress; and Master Bitherstone, whose relatives were all in India, and who was required to sit, between the services, in an erect position with his head against the parlour wall, neither moving hand nor foot, suffered so acutely in his young spirits that he once asked Florence, on a Sunday night, if she could give him any idea of the way back to Bengal.

But it was generally said that Mrs. Pipchin was a woman of system with children; and no doubt she was. Certainly the wild ones went home tame enough, after sojourning for a few months beneath her hospitable roof. It was generally said, too, that it was highly creditable of Mrs. Pipchin to have devoted herself to this way of life, and to have made such a sacrifice of her feelings, and such a resolute stand against her troubles, when Mr. Pipchin broke his heart in the Peruvian mines.

At this exemplary old lady, Paul would sit staring in his little arm-chair by the fire, for any length of time. He never seemed to know what weariness was, when he was looking fixedly at Mrs. Pipchin. He was not fond of her; he was not afraid of her; but in those old, old moods of his, she seemed to have a grotesque attraction for him. There he would sit, looking at her, and warming his hands, and looking at her, until he sometimes quite confounded Mrs. Pipchin, Ogress as she was. Once she asked him, when they were alone, what he was thinking about.

Задания для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 5-4 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 3 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 2- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Вопросы для **устного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

По разделу 1.

- 1) Определение понятия «стилистический прием».
- 2) Характеристика худ. фрагмента.

По разделу 2.

- 1) Композиция худ. текста.
- 2) Характеристика худ. фрагмента.
- 3) Создание и редактирование текстов профессионального значения (ОПК-11)

По разделу 3.

- 1) Принципы текстообразования.
- 2) Характеристика худ. фрагмента.
- 3) Методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35).

Критерии оценки для группового устного опроса:

- **отлично** выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- **хорошо** выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- **удовлетворительно** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.
- **неудовлетворительно** выставляется студенту, который не даёт ответ на поставленные вопросы.

Пример письменной контрольной работы

Определите стилистические приемы в приведенных предложениях.

Stylistic Devices – 1.

1. Ah, well, he' s gone to a better world.
Did he ... peacefully? she asked.
2. Perhaps my aunt would have given me a packet of High Toast for him. (tobacco)
3. My idea is: let a young lad run about and play with young lads of his own age and not be ... Am I right , Jack?
4. You make it sound pretty bad.
5. Get out of here! I said. – Get the hell out of here!

6. We're nice people and there isn't going to be room for nice people any more. It's ended, it's all over, it's dead.
7. And the sea swallowed his body,
Like that of a child of ten...
8. Listen: there is a hell of a good universe next door, let's go.
9. All days are nights to see till I see thee,
And nights bright days when dreams do show thee me.
10. And painful pleasure turns to pleasing pain.
11. Hold fast to dreams,
For when dreams go,
Life is a barren field
Frozen with snow.
12. Up went Mr.Bohlen's eyebrows, quick like a spring.
13. "I am your father!" cried he –"Young Rip Van Winkle once – old Rip Van Winkle now!"
14. They gazed at one another, and fancied that some magic power had really begun to smooth away the deep and sad inscriptions which Father Time had been so long engraving on their brows.
15. "D-d-did you t-talk to P-p-paul?" When Ivans's said "P-p-paul" a fine spray flew out between his lips.
16. "Holy shit!" Jenny said.
17. And there was an insidious smile on his usually rocklike countenance.
18. Jenny leaped out first. She had incredible reflexes in Cranston, like some quick little grasshopper.
19. My father's basic comment concerned what he considered excessive velocity. Haste. Precipitousness.
20. After the debacle of introducing Jennifer to her potential in-laws ("Do I call them outlaws now?" she asked), I didn't look forward with any confidence to my meeting with her father.
21. The dean put his glasses back on, and looked at me with that kind of expressionless expression you have to be a dean to master.
22. ...but I know she's mighty popular down in the part of the town where they worship the golden calf.
23. "Hey – who's the boy? Shouted Mrs.Capodilupo.
"He's nothing!" Jenny called back.
"Maybe," shouted Mrs.Capodilupo in my direction, " but the girl he's with is really something!"
24. The mist took pity on the fretted structures of earlier generations.
25. "Verona been at it again! 'Stead of sticking to Lilidol (toothpaste) like I've re-peat-ed-ly asked her, she's gone and gotten some confounded stinkum stuff that makes you thick!"

Задания для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

- **отлично** выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- **хорошо** выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;

- **удовлетворительно** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

- **неудовлетворительно** выставляется студенту, который не даёт ответ на поставленные вопросы.

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

1. Анализ художественного дискурса на выбор.

Фрагменты художественного текста на анализ выбираются студентами на их усмотрение.

Индивидуальные задания выполняются в рамках самостоятельной работы индивидуально. Их результаты обсуждаются в форме общей дискуссии.

Пример варианта индивидуального задания :

1. Найдите худ. текст нач. 20 века и проведите его лингвистический анализ.

Ch. Dickens. Oliver Twist

Chapter XXXVII

In which the reader may perceive contrast, not uncommon in matrimonial cases.

Mr. Bumble sat in the workhouse parlour, with his eyes moodily fixed on the cheerless grate, whence, as it was summer time, no brighter gleam proceeded, than the reflection of certain sickly rays of the sun, which were sent back from its cold and shining surface. A paper fly-cage dangled from the ceiling, to which he occasionally raised his eyes in gloomy thought; and, as the heedless insects hovered round the gaudy net-work, Mr. Bumble would heave a deep sigh, while a more gloomy shadow overspread his countenance. Mr. Bumble was meditating; it might be that the insects brought to mind some painful passage in his own past life.

Nor was Mr. Bumble's gloom the only thing calculated to awaken a pleasing melancholy in the bosom of a spectator. There were not wanting other appearances, and those closely connected with his own person, which announced that a great change had taken place in the position of his affairs. The laced coat, and the cocked-hat; where were they? He still wore knee-breeches, and dark cotton stockings on his nether limbs; but they were not (r)theĭ breeches. The coat was wide-skirted; and in that respect like (r)theĭ coat, but, oh, how different! The mighty cocked-hat was replaced by a modest round one. Mr. Bumble was no longer a beadle.

There are some promotions in life, which, independent of the more substantial rewards they offer, acquire peculiar value and dignity from the coats and waistcoats connected with them. A field-marshal has his uniform; a bishop his silk apron; a counsellor his silk gown; a beadle his cocked-hat. Strip the bishop of his apron, or the beadle of his hat and lace; what are they? Men. Mere men. Dignity, and even holiness too, sometimes, are more questions of coat and waistcoat than some people imagine.

Mr. Bumble had married Mrs. Corney, and was master of the workhouse. Another beadle had come into power. On him the cocked-hat, gold-laced coat, and staff, had all three descended.

"And to-morrow two months it was done!" said Mr. Bumble, with a sigh. "It seems a age."

Mr. Bumble might have meant that he had concentrated a whole existence of happiness into the short space of eight weeks; but the sigh- there was a vast deal of meaning in the sigh.

"I sold myself," said Mr. Bumble, pursuing the same train of reflection, "for six teaspoons, a pair of sugar-tongs, and a milk-pot; with a small quantity of second-hand furniture, and twenty pound in money. I went very reasonable. Cheap, dirt cheap!"

"Cheap!" cried a shrill voice in Mr. Bumble's ear: "you would have been dear at any price; and dear enough I paid for you, Lord above knows that!"

Mr. Bumble turned, and encountered the face of his interesting consort, who, imperfectly comprehending the few words she had overheard of his complaint, had hazarded the foregoing remark at a venture.

"Mrs. Bumble, ma'am!" said Mr. Bumble, with a sentimental sternness.

"Well!" cried the lady.

"Have the goodness to look at me," said Mr. Bumble, fixing his eyes upon her. ("If she stands such a eye as that," said Mr. Bumble to himself, "she can stand anything. It is a eye I never knew to fail with paupers. If it fails with her, my power is gone.")

Whether an exceedingly small expansion of eye be sufficient to quell paupers, who, being lightly fed, are in no very high condition; or whether the late Mrs. Corney was particularly proof against eagle glances; are matters of opinion. The matter of fact is, that the matron was in no way

overpowered by Mr. Bumble's scowl, but, on the contrary, treated it with great disdain, and even raised a laugh thereat, which sounded as though it were genuine.

On hearing this most unexpected sound, Mr. Bumble looked, first incredulous, and afterwards amazed. He then relapsed into his former state; nor did he rouse himself until his attention was again awakened by the voice of his partner.

"Are you going to sit snoring there, all day?" inquired Mrs. Bumble.

"I am going to sit here, as long as I think proper, ma'am," rejoined Mr. Bumble; "and although I was (r)not snoring, I shall snore, gape, sneeze, laugh, or cry, as the humour strikes me; such being my prerogative."

"(r)Your prerogative!" sneered Mrs. Bumble, with ineffable contempt.

"I said the word, ma'am," said Mr. Bumble. "The prerogative of a man is to command."

"And what's the prerogative of a woman, in the name of Goodness?" cried the relict of Mr. Corney deceased.

"To obey, ma'am," thundered Mr. Bumble. "Your late unfortunate husband should have taught it you; and then, perhaps, he might have been alive now. I wish he was, poor man!"

Mrs. Bumble, seeing at a glance, that the decisive moment had now arrived, and that a blow struck for the mastership on one side or other, must necessarily be final and conclusive, no sooner heard this allusion to the dead and gone, than she dropped into a chair, and with a loud scream that Mr. Bumble was a hard-hearted brute, fell into a paroxysm of tears.

But, tears were not the things to find their way to Mr. Bumble's soul; his heart was waterproof. Like washable beaver hats that improve with rain, his nerves were rendered stouter and more vigorous, by showers of tears, which, being tokens of weakness, and so far tacit admissions of his own power, pleased and exalted him. He eyed his good lady with looks of great satisfaction, and begged, in an encouraging manner, that she should cry her hardest: the exercise being looked upon, by the faculty, as strongly conducive to health.

"It opens the lungs, washes the countenance, exercises the eyes, and softens down the temper," said Mr. Bumble. "So cry away."

Критерии оценки:

- **отлично** выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- **хорошо** выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- **удовлетворительно** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.
- **неудовлетворительно** выставляется студенту, который не даёт ответ на поставленные вопросы.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Методы лингвистического анализа [Электронный ресурс]: метод. указания для студ. 5 курса англ. отд. ФРГФ БашГУ / БашГУ; сост. А. Р. Рюкова; Е. А. Филимонова. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. URL: <https://elib.bashedu.ru/dl/corp/RukovaFilimonovaMetodyLingvAnaliza.pdf>. (13.10.2018).

2. Нуриахметова, Ю. М. Американская литература рубежа XIX- XX веков [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ю. М. Нуриахметова, Л. Р. Файзуллина; БашГУ. — Уфа: РИЦ

БашГУ, 2012 — 238 с. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. —
<URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/NuriakhmetovaFayzullinaAmerLiteratXIXXX.pdf>>
(13.10.2018)

Дополнительная литература:

1. Хисамова, Г. Г. Лингвистический анализ художественного текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Г. Г. Хисамова; БашГУ. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. —
<URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/HisamovaLingvistAnalizHudTexsta.2012.pdf>>(13.10.2018)
2. Методические указания по дисциплине "Литературоведческий анализ текста" [Электронный ресурс]: для самостоятельной работы студ. бакалавриата 3-го курса англ. отд. / БашГУ ; сост. Е.В. Шпар. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2013 — 46 с. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. —
<URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/corp/ShparLiteratAnalizTexta.pdf>>(13.10.2018)
3. Артемова, О.Е. Теория и практика лингвокультурологического анализа [Электронный ресурс]: учеб. пособие / О.Е. Артемова; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИО БашГУ, 2006. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. —
<URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/ArtemovaTeorPraktLingvokultAnaliza.pdf>> (13.10.2018)

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". —<http://www.biblioclub.ru>
- 2) www.online-literature.com
- 3) www.classicreader.com
- 4) www.gutenberg.org
- 5) www.kirjasto
- 6) www.literarytraveler.com
- 7) www.macmillanenglish.com/readers
- 8) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
- 9) Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор бессрочный

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	2	3
<p>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 4 (Компьютерный класс, лингафонный кабинет), Аудитория №24 (Компьютерный класст) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория № 4, Аудитория №24 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: Аудитория № 4, Аудитория №24 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>5. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p>Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p>Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория №24 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84*213*213 MW</p> <p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Лингвистический анализ текста» в 3 семестре (очная) и в 4 семестре (очно-заочная).

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины	
	очно	озо
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	16,2	18,2
лекций	16	18
практических/ семинарских		
лабораторных		
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	91,8	89,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)		

Форма контроля: зачет в 3 семестре (очная) и в 4 семестре (очно-заочная).

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)		Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)	
		ЛК	ПР/СЕМ		ЛР	СР				
1	2	3	4		5	6		7	8	9
			очно	озо		очно	озо			
1.	Стилистические приемы художественного текста. Лексические приемы. Графические приемы. Фонетические приемы. Синтаксические приемы.		6	30	-	6	30	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1,2,3	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос,
2.	Структурная композиция худ. текста. Вступление. Заключение. Градация. Виды композиционной структуры.		6	30	-	6	20	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1,2,3	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание
3.	Принципы текстообразования. Аналогия. Контраст. Смысловое развитие.		4	31,8	-	6	29,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1,2,3	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	устный опрос
	Всего часов:		16	91,8	-	18	89,8			

